

В 1720—1730-е гг итальянские художники (Дж М Креспи, Л Маттиоли) создают новую в стилистическом отношении серию гравированных иллюстраций к роману, которые с огромным успехом распространяются и независимо от текста, который в конце концов также подвергся капитальной переработке В Болонье, родном городе Кроче, по инициативе Академии делла Круска в свет выходит совершенно фантастическое по своему замыслу издание «Бертольдо» (1736),¹⁶ ставшее поистине апофеозом этого «народного» героя Оно состояло из двадцати песен, написанных двадцатью различными литераторами, с приложением двадцати гравюр Л Маттиоли, каждой песне предшествовало вступление, написанное двадцать первым литератором, двадцать второй сочинил к каждой песне аллегорию в прозе, двадцать третьему принадлежали ценнейший историко-лингвистический комментарий и, наконец, двадцать четвертому — обширное предисловие, предшествующее всей книге За столь грандиозным изданием, претендующим, можно сказать, на роль «народной библии», вскоре последовали более скромные, но не менее популярные, драматургические переделки этого «непревзойденного в популярности» произведения

Музыкальная драма Карло Гольдони «Бертольдо, Бертольдино и Какасенно» (1749), преобразившаяся впоследствии в комическую оперу «Бертольдо при дворе» («Bertoldo in Corte»), породила изрядное число версий и пародий на разных языках — «Bertholde a la ville» L Anseaume (1754), «Ninette à la Cour» Ch S Favart (1755), «Le nozze di Bertoldo» P Ciari (1756), «Lottchen am Hofe» Hiller (1767) и др , которые с успехом игрались на многих европейских сценах¹⁷

Как ни странно, в истории литературы Бертольдо до сих пор оставался почти неизвестным О нем упоминалось лишь изредка и вскользь, обычно в связи с «Соломоном и Маркольфом»¹⁸ или в качестве образца жанра «народного романа»¹⁹ Означает ли это, что

¹⁶ Bertoldo con Bertoldino e Cacasenno In ottava rime, aggiuntavi una traduzione in lingua bolognese, con alcune annotazioni nel fine Bologna, 1736

¹⁷ См об этом *Sonneck O G Ciampi's «Bertoldo, Bertoldino e Cacasenno» and Favart's «Ninette a la cour» A contribution to the history of Pasticcio // Sonderdruck aus Sammelbande der Internationalen Musikgesellschaft 12 Jahrg 4 Heft P 526*

¹⁸ Впервые о «русском Бертольдо» упомянул А Н Пыпин (*Пыпин А Н Очерк литературной истории старинных повестей и сказок русских СПб , 1857 С 104*) См также *Веселовский А Н Славянские сказания о Соломоне и Китоврасе и западные легенды о Морольфе и Мерлине СПб , 1872 С 279—283*

¹⁹ В В Сиповский, считал Бертольдо «фигурой менее у нас популярной и заметной» по сравнению с Совизжалом или Ванькой Каином, что, впрочем, неудивительно, так как исследователь учитывал лишь печатный перевод-переделку с французского 1778 г (*Сиповский В В Очерки из истории русского романа СПб 1910 Т 1 Вып 2 С 876—878*)